

Література:

1. Вербицкая М.В. Компоненты и уровни переводческой компетенции / М.В. Вербицкая, М.Ю. Соловов // Вестник Моск. Ун-та. – 2010. - №4. – С.9-18. – (Серия1). Лингвистика и межкультурная коммуникация).
2. Львовская З.Д. Современные проблемы перевода / З.Д. Львовская. – М.: Издательство ЛКИ, 2008.-224с.
3. Pym A. Redefining Translation Competence in an Electronic Age. In Defence of Minimalist Approach / A. Pym // Meta^ Translators' Journal. -2003. – Vol.48,№4, P.481-497.

УДК 811. 111

THE PORTFOLIO METHOD IN HIGHER EDUCATION

Тішечкіна К. В. – кандидат філологічних наук,
доцент кафедри іноземних мов МНАУ

Ганніченко Т.А. – кандидат педагогічних наук,
доцент кафедри іноземних мов МНАУ

The article is devoted to the portfolio method. The present paper deals with evaluation criteria and recommendations for the use of this method.

Key words: *portfolio, evaluation, systematization of knowledge.*

Стаття присвячена методу порт фоліо, розглянуто критерії оцінювання та рекомендації щодо використання даного методу.

Ключові слова: *портфоліо, оцінювання, систематизація знань.*

Managed educational process to the real predictable result is innovative activities in education. One means of individual innovative method is considered portfolio.

Portfolio as a method of assessment based on the fact that students over a period of collecting the working folder (portfolio) and organize all work performed (written assignments, reports, calculations and others have created multimedia products), as well as comments and external evaluation of the work. All drafts, notes in the workbook, feedback and evaluation of teacher and other participants recorded in the portfolio.

As important goal is to promote knowledge assessment positive motivation works that have witnessed the motivational orientation and allow follow that it enhances, and that - weakens may also include in the portfolio. Thus, the method of self-evaluation using a portfolio of knowledge contributes to reflection.

A large number of teachers prefer the portfolio method because it has a positive effect on the development of critical thinking and learning, and provides a high level of documenting learning and development. This method allows for assessment of all the educational process from the beginning, because the portfolio is periodically updated throughout the study period.

Evaluation of portfolio materials depends on the criteria developed by the teacher with student.

Evaluation criteria should include at least three indicators:

- Development student's abilities, their knowledge and skills, the idea of the quality of services provided and used multimedia products;

- Quality materials are included in the portfolio; variety of materials; tools which are used to create them, and the level of these funds; analytical material which are structured; aesthetic appearance; availability of portfolio materials conceptual foundations course;

- Grounds for inclusion in the portfolio materials.

As for content, the information which is included in the portfolio can be classified as follows:

- Student's work: materials are created during normal classes, such as multimedia objects, documents, sketches;
- Copies of previous student's independent work is created out of the audience;
- Ratings and reviews (guidance and supervision of teachers and other people);
- Presentations (special materials are prepared for the portfolio).

Studying foreign languages recommended language portfolio, which is designed to:

- stimulate human study a foreign language in accordance with any levels throughout life;
- make the language learning process more transparent and clear;
- form student's self-educational competence, which allows him to analyze and understand their own learning path and to influence it;
- create motivation training activities;
- develop student's cognitive organizational skills, creative abilities;
- form students' autonomy education.

Therefore, it may be noted that the language portfolio is personally oriented form of authentic kind of evaluation that addressed student and developed for it. Portfolio aims to identify and develop creative abilities of each person. The introduction of European Language Portfolio means entering a new level of student's consciousness, where he/she selects, evaluates, supervises the learning process, making it continuous and sustainable.

Література:

1. Гуляева, С.П. Портфолио: рекомендации по созданию и использованию в предпрофильной подготовке / С.П.Гуляева.- Новокузнецк: изд-во МОУ ДПО ИПК, 2005. – 73с.
2. Макарова Т.Н. Презентация портфолио как альтернативная форма аттестации учителя / Т.Н. Макарова

// Научно-методический журнал заместителя директора школы по воспитательной работе. – 2005. – № 3. – С. 73–80.

3. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования / [под ред. Е.С. Полат]. – М. : Academia, 2000. – 298 с.

4. Современный студент в поле информации и коммуникации: учебно-методическое пособие для слушателей семинара “Новые педагогические технологии в высшей школе”. – СПб.:PETROC, 2000. – 84 с.

УДК 811.111'373.7

ВПЛИВ НІМЕЦЬКОМОВНИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ У ЗАСОБАХ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ НА ЧИТАЧА

Марковська А. В. – кандидат філологічних наук,
доцент кафедри іноземних мов МНАУ

Головною прагматичною метою мови засобів масової інформації є вплив на адресата, переконання у правдивості викладеної інформації. Саме головна мета визначає вибір експресивних засобів аргументації, функція яких полягає, насамперед, у впливі не стільки на раціональне, логічне, скільки на емоційне-образне мислення адресата з метою викликати у нього довіру. Поширенню публіцистичного мовлення сприяють засоби масової інформації, що тісно пов'язані з повсякденним життям суспільства й активно відображають усі характерні ознаки мовного процесу сучасності, багато в чому визначаючи напрямки його розвитку. Засоби масової інформації, особливо преса, мобілізують усі можливості, усі ресурси мови для впливу на розум і почуття читачів. Метою цієї статті є дослідження особливостей фразеологізмів німецької мови та їх впливу на адресата у